John Sheppard Ensemble

Bernhard Schmidt, Leitung

... ging hinaus ich in den grünen Garten

Fr, 23.07.2021, 20:00 Uhr
Meierhof – Schloss Zeppelin, Sulzburg-Laufen

Sa, 24.07.2021, 20:15 Uhr
Basler Hof, Freiburg

So, 25.07.2021, 17:00 Uhr
Brunnenhof Hiss, Eichstetten am Kaiserstuhl

Programm

Turlough O'Carolan (1670 – 1738)

Lament for Owen Roe O'Neill
(Harfe solo, arr. Nadia Birkenstock)

Henry Purcell (~1659 – 1695)

Young John the Gard'ner

Gustav Holst (1874 – 1934)

The Spring
The Summer

Simon & Garfunkel

Scarborough Fair / The Canticle

Johannes Brahms (1833 – 1897)

Rosmarin (op. 62,1)
Brennessel steht am Wegesrand (op. 112,5)
Das Mädchen (op. 93a,2)

Andreas Hallén (1846 – 1925)

Osterglocken

Hugo Alfvén (1872 – 1960)

Uti vår hage

Ēriks Ešenvalds (*1977)

The earthly Rose

Morten Lauridsen (*1943)

Les Chansons des Roses
1. En une seule fleur
2. Contre qui, rose
3. De ton rêve trop plein
4. La rose complète
5. Dirait-on

Karsten Müller, Moderation
Doesjka van der Linden, Harfe
Christine Schandelmeyer, Ausstattung

Einführung

Eine Sinfonie der Sinne mit dem John Sheppard Ensemble

Vielleicht nicht nur aufgrund der ungewohnten Einschränkungen, aber doch vermehrt haben viele Menschen im Verlauf der Covid-19-Pandemie ihre Beziehung zur Natur und auch zu ihren Gärten neu entdeckt. Und was es da alles zu entdecken gibt …!

Der schwere Geruch nasser Erde oder der liebliche Duft der Rosen, das Summen der Bienen oder der abendliche Gesang der Amseln, die zierlichen Blüten des Vergissmeinnicht oder die intensive Farbenpracht der Dahlien, der würzige Geschmack frisch geernteter Kräuter oder die saftige Süße der ersten reifen Erdbeeren ... All diese Erfahrungen teilen wir Menschen von heute mit unseren Vorfahren, und so nimmt es nicht wunder, dass auch diese sich schon vielfach in Poesie, Malerei und Musik mit den Inspirationen der Natur und der Vielfalt der Gärten auseinandergesetzt haben.

Unsere musikalische Reise führt uns von Henry Purcell und Gustav Holst in England über die skandinavische Naturlyrik von Andreas Hallén, Hugo Alfvén und Ēriks Ešenvalds sowie das Chorwerk Johannes Brahms' bis hin zu den Chansons des Roses von Morten Lauridsen – begleitet von Doejska van der Linden an der Harfe. Darüber hinaus erwartet das Publikum ein „Paradise in the Garden" in Miniaturform: zum Fühlen, Riechen, Schmecken, Sehen – und natürlich zum Hören!

Wir werden bei diesem Projekt von einem Filmteam unterstützt, das im Anschluss an die Konzerte einen kleinen Trailer zum Nachhören produzieren wird. Wenn Ihnen unser Auftritt gefallen hat, würden wir uns sehr freuen, wenn Sie sich im Anschluss an das Konzert einen Moment Zeit nehmen könnten, um unserem Kamerateam ganz spontan ihre Eindrücke mitzuteilen – vielleicht werden auch Sie dann ein Teil unserer Erinnerung an diesen Abend und können sich demnächst auf unserer neuen Website wiederfinden!

Mit herzlichem Dank für Ihre Unterstützung
Ihr John Sheppard Ensemble

Kulturamt | Freiburg IM BREISGAU

Wir bedanken uns beim Kulturverein Resonance e. V. (www.resonance.de) für die Einladung zum OpenAir Sommer im Basler Hof 2021 sowie dem Kulturamt der Stadt Freiburg und dem Land Baden-Württemberg für die finanzielle Unterstützung!

ZähringerApotheke
in der Habsburgerstraße

Ihre Apothekerin
Marianne Nägele e.K.

Habsburgerstraße 114
79104 Freiburg
Telefon: 0761/3 98 28

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag
8.30 Uhr – 18.30 Uhr

Samstag
8.30 Uhr – 13.00 Uhr

Gute Unterhaltung!

Baden-Württemberg
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST

Albrecht Optik

DAS AUGE
HÖRT MIT

Albrecht Optik – Deine Augen liegen uns am Herzen
Habsburgerstrasse 51 • 79104 Freiburg • Tel.: 0761 600 62 80
www.albrecht-optik.com

Henry Purcell

Young John the Gard'ner

Young John the gard'ner, having lately got
a very rich and fertile garden plot,

bragging to Joan, quoth he: "So rich a ground
for melons cannot in the world be found."

"That's a damn'd lie," quoth Joan, "for I can tell
a place that does your garden far excel."

"Where's that?" says John. "In mine arse," quoth Joan,
"for there is store of dung and water all the year."

Der junge John erwarb neulich
einen sehr reichen und fruchtbaren Garten,

prahlte bei Johanne und sprach: „Solch ein reicher Boden
für Melonen kann auf der Welt nicht gefunden werden."

„Das ist eine verdammte Lüge", sprach Johanne, „denn ich
weiß einen Ort, der deinen Garten bei weitem übertrifft."

„Wo soll das sein?", fragt John. „In meinem Arsch", sprach sie,
„denn dort gibt es Dünger und Wasser das ganze Jahr über."

Übersetzung: B. Schmidt

saegner optik
sehzentrum niklas austermann
brombergstraße 33 · 79102 freiburg · telefon 0761 701212 · www.saegner-optik.de

Gustav Holst

The Spring

Spring the warrior hither comes,
bowstring formed by rows of bees.
And his darts tipp'd with buds
wound our hearts with sweet lovelonging.

Hier kommt Frühling als Krieger daher,
die Bogensehne gespannt aus Reihen von Bienen.
Und die Spitzen seiner Pfeile gekrönt mit Knospen
verwunden unsere Herzen mit süßem Liebesverlangen.

Now the trees put forth their flowers,
on the lakes the lilies fair
show their heads midst the waves
melting hearts with sweet lovelonging.

Jetzt bringen die Bäume ihre Blüten hervor,
auf den Seen zeigen die schönen Lilien
ihre Köpfe inmitten der Wellen
und schmelzen die Herzen mit süßer Liebessehnsucht.

What fair maid can vie with spring?
What sweet voice the cuckoo's song?
Or smiling teeth the jasmine's hue?
Or rosy lips the op'ning flowers?

Welch schöne Maid kann mit Frühling mithalten?
Welch süße Stimme mit des Kuckucks Lied?
Oder lächelnder Mund mit Jasmintrauben?
Oder rosige Lippen mit sich öffnenden Blumen?

Bending down with blushing buds,
flaming mango branches wave
to and fro with the breeze
filling hearts with sweet lovelonging.

Schwer sich biegend mit errötenden Knospen
winken flammende Mangozweige
hin und her mit der Brise,
die Herzen füllend mit süßer Liebessehnsucht.

And within the lotus flower
dwells her love, the murm'ring bee
who with kiss and embrace
satisfies her sweet lovelonging.

Und im Innern der Lotosblume
ruht ihre Liebe, die murmelnde Biene,
die mit Kuss und Umarmung
sättigt ihr süßes Liebesverlangen.

Text: Kalidasa (4./5. Jahrhundert)
Übersetzung: M. Steiner/I. Fischer

Gustav Holst

The Summer

The fierce glaring day is gone.
Gentle night hath spread her mantle
cool and refreshing,
lit by rays of a thousand stars
and by the golden moon.

Der gleißend blendende Tag ist vergangen.
Die milde Nacht hat den Mantel gebreitet
kühl und erfrischend,
erleuchtet von Strahlen tausender Sterne
und des goldenen Mondes.

The moon shineth on yon roof.
Here lie maidens, crowned with jasmine,
clad in silk rayment,
on their ankles are rings that
tinkle sweetly as they move.

Der Mond scheint auf jedes Dach.
Hier liegen Mädchen, gekrönt mit Jasmin,
gekleidet in seidene Strahlen,
an ihren zarten Fesseln Ringe,
süß klimpernd, wenn sie sich regen.

Wafted by jewel covered fans,
sweetest perfume floats o'er each breast.
Song and harp unite with warbling birds
to rouse from sleep the god of love.

Herangetragen von juwelenbedeckten Fächern
rinnt süßester Dufthauch über jede Brust.
Lied und Harfe vereint mit gurrenden Vögeln,
den Gott der Liebe aus dem Schlummer zu wecken.

Text: Kalidasa (4./5. Jahrhundert)
Übersetzung: M. Steiner/I. Fischer

musicus Freiburg
Ihr Musikhaus
klingt gut
Musikbücher - Noten - Antiquariat
Zubehör - CD-Bestellservice
ÜBER 170 UKULELEN & GITARREN
- neue Ukulelen eingetroffen -
Salzstr. 41/43 - 79098 Freiburg
Tel.: 0761 / 20 77 70
Mail: info@musicus-freiburg.de
Öffnungszeiten:
Mo - Fr 10.00 Uhr - 18.30 Uhr
Sa 10.00 Uhr - 16.00 Uhr
www.musicus-freiburg.de

Simon & Garfunkel

Scarborough Fair / The Canticle

Are you going to Scarborough Fair?
Parsley, sage, rosemary, and thyme,
remember me to one who lives there,
she once was a true love of mine.

Gehst du auf den Markt von Scarborough?
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
grüße jemanden, der dort wohnt, von mir,
denn sie war einst meine Liebste.

On the side of a hill in the deep forest green.
Tracing of sparrow on snow-crested brown.
Blankets and bedclothes the child of the mountain
sleeps unaware of the clarion call.

Am Hang eines Hügels, tief im Waldesgrün.
Spatzenspuren auf schneebedecktem Boden.
Decken und Bettzeug, das Kind der Berge
schläft, des Rufes der Kriegstrompete nicht gewahr.

Tell her to make me a cambric shirt,
parsley, sage, rosemary, and thyme,
without no seams nor needle work,
then she'll be a true love of mine.

Bitte sie, mir ein Batisthemd zu machen,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
ohne jeden Saum oder Naht,
dann wird sie meine Liebste sein.

On the side of a hill in the sprinkling of leaves.
Washes the grave with silvery tears.
A soldier cleans and polishes a gun.
Sleeps unaware of the clarion call.

Am Hang eines Hügels, ein Rieseln von Blättern.
Wäscht das Grab ab mit silbrigen Tränen.
Ein Soldat reinigt und poliert ein Gewehr.
Schläft, des Rufes der Kriegstrompete nicht gewahr.

Tell her to find me an acre of land,
parsley, sage, rosemary and thyme,
between the salt water and the sea strands,
then she'll be a true love of mine.

Bitte sie, für mich einen Morgen Land zu finden,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
zwischen dem Salzwasser und dem Strand der See,
dann wird sie meine Liebste sein.

War bellows blazing a scarlet battalions.
Generals order their soldiers to kill,
and to fight for a cause
they have long ago forgotten.

Kriegsgeschrei lodert in scharlachroten Bataillonen.
Generäle befehlen ihren Soldaten zu töten
und zu kämpfen für eine Sache,
die sie längst vergessen haben.

Tell her to reap it with a sickle of leather,
parsley, sage, rosemary, and thyme,
and gather it all in a bunch of heather,
then she'll be a true love of mine.

Bitte sie, es mit einer Sichel aus Leder zu ernten,
Petersilie, Salbei, Rosmarin und Thymian,
und die Ernte mit einer Schnur aus Heidekraut zu bündeln,
dann wird sie meine Liebste sein.

If you're you going to Scarborough Fair ...

Text: englisches Volkslied (16. Jh.) / Simon & Garfunkel
Arrangement: Randy Jordan
Übersetzung: www.songtexte.com

Johannes Brahms

Rosmarin

Es wollt' die Jungfrau früh aufsteh'n,
wollt' in des Vaters Garten geh'n.
Rot' Röslein wollt' sie brechen ab,
davon wollt' sie sich machen
ein Kränzelein wohl schön.

Es sollt' ihr Hochzeitskränzlein sein:
„Dem feinen Knab, dem Knaben mein.
Ihr Röslein rot, ich brech' euch ab,
Davon will ich mir winden
Ein Kränzlein so schön."

Sie ging im Garten her und hin,
statt Röslein fand sie Rosmarin:
„So bist du, mein Getreuer, hin!
Kein Röslein ist zu finden,
kein Kränzelein so schön."

Sie ging im Garten her und hin,
statt Röslein brach sie Rosmarin:
„Da nimm du, mein Getreuer, hin!
Lieg' bei dir unter Linden,
mein Totenkränzlein schön."

Text: Aus „Des Knaben Wunderhorn"

Brennessel steht am Wegesrand

Brennessel steht an Wegesrand,
Neider und Feinde hab' ich in Stadt und Land.
Neidet, hasst, verleumdet,
doch das bringt mir keine Not,
Wenn mir nur mein süßes Liebchen
treu bleibt bis zum Tod.

Text: ungarisches Volkslied / Hugo Conrat (1845 – 1906)

Das Mädchen

Stand das Mädchen, stand am Bergesabhang,
widerschien der Berg von ihrem Antlitz,
und das Mädchen sprach zu ihrem Antlitz:

„Wahrlich, Antlitz, o du meine Sorge,
wenn ich wüsste, du mein weißes Antlitz,
dass dereinst ein Alter dich wird küssen,
ging hinaus ich zu den grünen Bergen,
pflückte allen Wermuth in den Bergen,
presste bitt'res Wasser aus dem Wermuth,
wüsche dich, o Antlitz, mit dem Wasser,
dass du bitter, wenn dich küsst der Alte!

Wüsst' ich aber, du mein weißes Antlitz,
dass dereinst ein Junger dich wird küssen,
ging hinaus ich in den grünen Garten,
pflückte alle Rosen in dem Garten,
presste duftend Wasser aus den Rosen,
wüsche dich, o Antlitz, mit dem Wasser,
dass du duftest, wenn dich küsst der Junge!"

Text: serbisches Volkslied / Siegfried Kapper (1821 – 1879)

Andreas Hallén

Osterglocken

Die Glocken läuten das Ostern ein
in allen Enden und Landen,
und fromme Herzen jubeln darein!
Der Lenz ist wieder erstanden.

Es atmet der Wald, die Erde treibt
und kleidet sich lachend mit Moose,
und aus den schönen Augen reibt
den Schlaf sich erwachend die Rose.

Das schaffende Licht, es flammt und kreist
und sprengt die fesselnde Hülle,
und über den Wassern schwebt der Geist
unendlicher Liebesfülle.

Text: Adolf Böttger (1815 – 1870)

Hugo Alfvén

Uti vår hage

Uti vår hage där växa blå bär.
Kom hjärtans fröjd!
Vill du mig något, så träffas vi där.
Kom liljor och aquileja, kom rosor och saliveja!
Kom ljuva krusmynta, kom hjärtans fröjd!

Draußen in unserem Hain, dort wo die Blaubeeren wachsen.
Komm, Herzensfreude!
Willst Du mir etwas, so treffen wir uns da.
Kommt, Lilien und Akeleien, kommt, Rosen und Salbeien!
Komm, liebliche Krausminze, komm, des Herzens Freude!

Fagra små blommor där bjuda till dans.
Kom hjärtans fröjd!
Vill du, så binder jag åt dig en krans. Kom …

Gar zierliche Blumen laden dort zum Tanz.
Komm, Herzensfreude!
Möchtest Du, so binde ich Dir einen Kranz. Kommt, …

Uti vår hage finns blommor och bär.
Kom hjärtans fröjd!
Men utav alla du kärast mig är. Kom ...

Draußen in unserem Hain finden sich Blumen und Beeren.
Komm, Herzensfreude!
Aber aus allen bist Du mir das Liebste. Kommt, ...

Text: Volksweise aus Gotland
Übersetzung: www.motettenchor-paderborn.de

Ēriks Ešenvalds

The earthly Rose

Did the king in his cardboard house
and the queen in her window chair
and the flat court in the pack of cards
see the joker standing there?

Sahen der König in seinem Kartenhaus
und die Königin in ihrem Stuhl am Fenster
und der Bauer im Kartenspiel
den Joker dort stehen?

Did the crying knave and the jack
in their brother's Sunday clothes
see the vine grow at the window
and the impenetrable rose?

Sahen die weinenden Buben
im Sonntagsstaat ihrer Brüder
den Wein am Fenster wachsen
und das Rosendickicht?

WIR LIEBEN PFLANZEN

- Besondere Vielfalt in bester Qualität
- Spezialitäten: Iris, Taglilien & Pfingstrosen
- Beet-Ideen für jeden Standort
- Gemütliches Lilien-Café
- Online-Shop & -Gartenratgeber
- Gartenbücher & Literatur
- Individuelle Beetplanung

Staudengärtnerei Gräfin von Zeppelin
79295 Sulzburg-Laufen
www.graefin-von-zeppelin.de

Paradise in the garden
the little earthly rose.
The joker in the pack,
she took a train, "I will come back"
she said to the earthly rose.

Das Paradies im Garten,
die kleine irdische Rose.
Den Joker im Kartenblatt,
nahm sie den Zug, „ich komm' zurück",
sagte sie der irdischen Rose.

The city rose was mindless,
it only filled the wind.
Its domes and hills were folded close.
Itself its home, the folded rose.

Die Stadtrose war geistlos,
füllend nur den Wind.
Ihre Kuppeln und Hügel eng umschlossen.
Sich selbst ein Heim, die verschlossene Rose.

The forgetting queen is blue.
The house of cards is swaying.
The rose begins to nod.

Die vergessliche Königin ist traurig.
Das Kartenhaus schwankt.
Die Rose fängt an zu nicken.

Paradise in the garden ...

Text: Emma Jones (1979)
Übersetzung: M. Steiner

Ihr Himmel voller Geigen.

Tickets für Klassik, Jazz,
Bühne und vieles mehr auf
www.reservix.de

Über
40.000
Events!

reservix
dein ticketportal

Morten Lauridsen

Les Chansons des Roses

1. En une seule fleur

C'est pourtant nous qui t'avons proposé
de remplir ton calice.
Enchantée de cet artifice,
ton abondance l'avait osé.
Mais tu n'as pas pensé ailleurs.

Doch haben wir dir vorgeschlagen,
Deinen Blütenkelch bis an den Rand zu füllen.
Entzückt von diesem Kunstgriff
hatte dein Überfluss es gewagt.
Aber du hast nirgends hin gedacht.

Tu étais assez riche, pour devenir
cent fois toi-même en une seule fleur ;
C'est l'état de celui qui aime ...
Mais tu n'as pas pensé ailleurs.

Du warst reich genug, um zu werden
hundertmal du selbst in einer einzigen Blume;
der Zustand dessen, der liebt …
Aber du hast nirgends hin gedacht.

2. Contre qui, rose

Contre qui, rose,
avez-vous adopté ces épines ?
Votre joie trop fine vous a-t-elle forcée
de devenir cette chose armée ?

Gegen wen, Rose,
habt Ihr angenommen diese Dornen?
Eure Freude, allzu zart, hat sie Euch gezwungen
zu werden ein solches Ding, bewaffnet?

Mais de qui vous protège cette arme exagérée ?
Combien d'ennemis vous ai-je enlevés
qui ne la craignaient point ?
Au contraire, d'été en automne,
vous blessez les soins qu'on vous donne.

Aber vor wem beschützt Euch solch übertriebene Waffe?
Wieviel Feinde habe ich schon von Euch gejagt,
die sie überhaupt nicht fürchteten?
Im Gegenteil, vom Sommer bis zum Herbst
verletzt Ihr die Fürsorge, die man Euch gibt.

3. De ton rêve

De ton rêve trop plein,
fleur en dedans nombreuse,
mouillée comme une pleureuse,
tu te penches sur le matin.

Von deinem Traum übervoll,
innen vielzählige Blume,
durchnässt wie eine Weinende,
beugst du dich über den Morgen.

Tes douces forces qui dorment,
dans un désir incertain,
développent ces tendres formes
entre joues et seins.

Deine zarten Kräfte, die noch schlafen
in ihrem Begehren unbestimmt,
entfalten diese sanften Formen
zwischen Wangen und Brüsten.

4. La rose complète

J'ai une telle conscience de ton être,
rose complète,
que mon consentement te confond
avec mon cœur en fête.

Ich habe solch ein Bewusstsein deines Wesens,
vollkommene Rose,
dass mein Mitgefühl dich verwechselt
mit meinem feiernden Herzen.

Je te respire comme si tu étais,
rose, toute la vie,
et je me sens l'ami parfait
d'une telle ami.

Ich atme dich, als wärest du,
Rose, das ganze Leben,
und ich fühle mich als der vollkommene Freund
einer solchen Freundin.

5. Dirait-on

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses ...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on.

Hingabe umgeben von Hingabe,
Zärtlichkeit, die an Zärtlichkeiten rührt …
Es ist dein Inneres, das ohne Unterlass
sich liebkost, sagt man.

Se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.

Sich liebkost in sich selbst,
durch sein eigenes, klares Spiegelbild.
So erfindest du das Bild
des erhörten Narziss.

Texte: Rainer Maria Rilke, Lausanne, September 1924
Übersetzung: R. Luck/B.Schmidt

Rahmenladen
Die Manufaktur rund ums Bild

EINRAHMUNGEN
BILDERRAHMEN
KUNST- & DIGITALDRUCKE
GLAS UND SPIEGEL
PASSEPARTOUTS
AUSSTATTUNG

INFOS & STANDORTE

HAUPTGESCHÄFT & WERKSTATT
Schopfheimer Straße 2 · 79115 Freiburg
Telefon 0761/15 62 633
P Parkplätze im Hof

Öffnungszeiten
Mo - Fr 9.30 - 13.00 Uhr
14.00 - 18.00 Uhr
Sa 9.30 - 13.00 Uhr

FILIALE FREIBURG - WIEHRE
Talstraße 48 · 79102 Freiburg
Telefon 0761/70 75 098

Öffnungszeiten
Mo - Fr 14.00 - 18.00 Uhr
Sa 9.30 - 13.00 Uhr

rahmenladen@t-online.de
www.rahmenladen.de

Harfe

Doesjka van der Linden, geboren in Dordrecht (NL), geht als freiberufliche Konzertharfenistin sowohl solistischen als auch kammermusikalischen Tätigkeiten im In- und Ausland nach.

Im Jahr 2017 gastierte sie als Solistin beim Internationalen Musikfestival Heidelberger Frühling. Als Harfenistin im Orchester spielte sie u. a. im SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg und ist Aushilfe u. a. bei der Deutschen Staatsphilharmonie Rheinland-Pfalz. Von 2011 bis 2021 war sie Lehrbeauftragte für das Fach „Methodik der Harfe“ an der Musikhochschule Freiburg und als Unterrichtsassistentin der Harfenklasse von Kirsten Ecke tätig.

Neben ihrer aktuellen Lehrtätigkeit u. a. an der Musikschule Offenburg hat sie sich 2016 bis 2018 zu den Themen „Musik im Sozial- und Gesundheitswesen“ sowie „Sterbebegleitung mit Musik“ fortgebildet. Das daraus entstandene regelmäßige Musizieren am Sterbebett ist für sie eine wesentliche Bereicherung ihrer Berufstätigkeit.

Über die Erfahrungen, die sie bei ihrer Arbeit macht, schreibt sie auf ihrer Website **www.doesjkavanderlinden.com**.

Moderation

Karsten Müller (Bass) entwickelte seine Leidenschaft für den Gesang im Alter von sieben Jahren im Knabenchor der Jenaer Philharmonie.

Während seines Studiums der Sprechwissenschaft ging er einem zusätzlichen Gesangsstudium an der Hochschule für Musik und Theater in Leipzig nach. Dieses verfolgte er bei seinem Lehrer Prof. Roland Schubert bis über das Diplom hinaus in das Meisterklassen-Studium.

Zahlreiche solistische Darbietungen, u. a. bei den Händel-Festspielen in Halle, dem MDR-Musiksommer, dem Bachfest Leipzig, dem Festival für Kirchenmusik in Schwäbisch Gmünd und dem Musikfestival Rheingau, kennzeichnen seitdem seine künstlerische Arbeit.

Im Sommer 2011 war er Preisträger beim internationalen Gesangswettbewerb für Kirchenmusik „cantateBach!“ in Greifswald.

Erfahrungen im Bereich Oper sammelte er als Admiral Lefort in Lortzings *Zar und Zimmermann* an der Musikalischen Komödie Leipzig, als Don Alfonso in Mozarts *Cosi fan tutte,* als Sarastro in Mozarts *Die Zauberflöte* an der Hochschule für Musik und Theater Leipzig und als Baculus in Lortzings Oper *Der Wildschütz* am Staatsschauspiel Dresden.

Karsten Müller ist außerdem in verschiedenen Ensembles wie der Chapelle de la Vigne und SLIXS zu erleben.

Der Chor

Das **John Sheppard Ensemble Freiburg** wurde 1995 von Johannes Tolle gegründet und steht seit Januar 2013 unter der Leitung von Bernhard Schmidt. Die etwa 35 Sängerinnen und Sänger erarbeiten in wöchentlichen Proben anspruchsvolle Vokalmusik. Die meisten Mitglieder des Ensembles sind Laien mit mehrjährigem Gesangsunterricht. Sie bringen neben der ambitionierten Leidenschaft für Musik und einer Neigung zu unkonventionellen Projekten die Bereitschaft mit, ihre musikalischen Fähigkeiten konsequent auszubauen und aufeinander abzustimmen.

Regelmäßige Konzerteinladungen z. B. nach Stuttgart (*Stunde der Kirchenmusik* in der Stiftskirche) oder Frankreich (*Les Dominicains* Guebwiller), Kooperationen mit Festivals (z. B. *Stimmen* Lörrach), zweite Preise bei den Landeschorwettbewerben 2005, 2013 und 2017 sowie eine Teilnahme „mit sehr gutem Erfolg“ beim Deutschen Chorwettbewerb im Mai 2018 in Freiburg dokumentieren die Qualität des Ensembles.

Weitere Informationen finden Sie unter
www.sheppardensemble.de

Sopran – Elke Brunsch, Anemone Christiansen, Judith Jahnke, Mariam Kamal, Katharina Kirchgäßner, Claudia Knaus, Ingeborg Leenen, Annette Tolle

Alt – Stefanie Albrecht, Caroline Bootz, Eva Rohr, Christiane Roth, Anne Rütten, Nina Schlabach, Bettina Semmel, Magdalena Steiner, Martina Steinhart

Tenor – Hartmut Bodenstein, Steffen Jahnke, Philippe Marwede, Christoph Mutterer, Tobias Roth, Leonard Schneider-Strehl, Martin Uherek, Dietmar Zirlewagen

Bass – Stefan Büchner, Ullrich Hildebrandt, Christoph Kessler, Matthias Kirchen, Karsten Müller, Silvan Sievers

Sie wollen bei uns mitsingen?

Derzeit suchen wir noch zwei tiefe Bässe sowie einen hohen Sopran. Bei Interesse melden Sie sich bitte unter leitung@sheppardensemble.de.

Leitung

Foto: Felix Grotheloh

Bernhard Schmidt absolvierte seine Studien der Schul- und Kirchenmusik sowie Chorleitung in Freiburg und Stockholm u. a. bei H.-M. Beuerle, A. Eby und M. Schuldt-Jensen. Während seines Studiums arbeitete er als Kirchenmusiker und freier Chorleiter in Freiburg und Stockholm. Meisterkurse, Workshops und Hospitationen absolvierte er u. a. bei S. Halsey (Rundfunkchor Berlin), M. Creed (SWR Vokalensemble Stuttgart) und E. Ortner (Arnold Schoenberg Chor Wien).

Als freischaffender Sänger wirkt er regelmäßig bei Projekten professioneller Kammerchöre wie z. B. des ChorWerk Ruhr (F. Helgath) oder der Gächinger Kantorei (H.-Chr. Rademann) mit.

Bernhard Schmidt ist seit 2010 Leiter des Ensembles für Alte Musik Chapelle de la Vigne in Freiburg und des Kammerchores Canta Nova Saar in Saarbrücken, im Jahr 2013 übernahm er die Leitung des John Sheppard Ensembles Freiburg und 2015 zusätzlich des Vokalensembles Consonans Zürich. Seit 2013 leitet er die Chorleitungsausbildung des Saarländischen Chorverbandes SCV, 2013 bis 2017 war er darüber hinaus auch Verbandschorleiter des SCV. 2017 wurde er als Musikvertreter der Länderversammlung des Deutschen Chorverbandes in das Präsidium des DCV und 2018 in den Beirat Chor des Deutschen Musikrates gewählt. Lehraufträge an den Musikhochschulen Freiburg und Mannheim, Workshops, Jurytätigkeiten sowie CD- und Rundfunkproduktionen runden seine künstlerische Tätigkeit ab.

Weitere Informationen: **www.schmidt-bernhard.com**

Unsere nächsten Projekte

Elements II – Wind
Konzert mit Videoprojektion (Manuela Hartel)

15.10.2021	(Ort noch offen)
16.10.2021	Maria Magdalena, Freiburg
17.10.2021	(Ort noch offen)

Weihnachtskonzert
Skandinavische Weihnacht

06./07.01.2022	Herz-Jesu-Kirche Freiburg

Deutsches Chorfest

26. – 29.05.2022	Leipzig

Chorfest der Kulturen
J. Tavener: The veil of the temple

08./09./10.07.2022	(Ort noch offen)

Aufgrund der aktuellen Situation und der schwer absehbaren Entwicklungen im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie sind alle Termine und Auftrittsorte derzeit noch mit großen Unsicherheiten behaftet. Wir bitten dafür um Verständnis.

Wenn Sie uns Ihre E-Mail-Adresse überlassen, informieren wir Sie gerne über unsere aktuellen Projekte. Sie können uns dies auf dem Formular zur Mitgliedschaft im Freundeskreis (übernächste Seite) mitteilen.

Tickets und Infos unter
www.sheppardensemble.de

Impressum

Umschlaggestaltung, Layout:	Dr. Stefan Büchner
Einführungstext:	Bernhard Schmidt
Lektorat:	Valerie Bässler

Sie wollen uns fördern?

Die Durchführung von Chorkonzerten ist mit erheblichen Kosten für Honorare, Noten, Mieten, GEMA-Gebühren und vielem anderem mehr verbunden. Mit den Einnahmen aus dem Verkauf von Eintrittskarten können diese Kosten selbst bei vollem Haus nur selten gedeckt werden.

Wenn Sie die Arbeit des John Sheppard Ensembles unterstützen und damit langfristig sichern möchten, laden wir Sie herzlich dazu ein, Fördermitglied des John Sheppard Ensembles zu werden. Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag für die musikalische Kultur in Südbaden.

Ihre Vorteile:

- Wir informieren Sie regelmäßig über unsere Aktivitäten und Konzerte;
- wir laden Sie ein zu chorinternen Veranstaltungen wie bunten Abenden, Festen und kommentierten Chorproben;
- Sie erhalten von uns das Programmheft des nächsten Konzerts und auf Wunsch auch Ihre persönliche Eintrittskarte (Abo) vorab zugeschickt;
- und natürlich erhalten Sie auf Wunsch auch eine Spendenquittung für das Finanzamt.

Auch einmalige Spenden sind willkommen!

John Sheppard Ensemble

IBAN: DE65 6805 0101 0010 0117 97
BIC: FRSPDE66XXX

Kontakt:
info@sheppardensemble.de

John Sheppard Ensemble
Freundeskreis

Gerne möchte ich das John Sheppard Ensemble e. V. durch eine Fördermitgliedschaft mit einer jährlichen Spende in Höhe von _____ Euro unterstützen!

_____
Vor- und Nachname

_____
E-Mail-Adresse

SEPA-Lastschriftmandat:
John Sheppard Ensemble e. V.
Annette Tolle, Hornbühlstr. 7, D-79117 Freiburg
Gläubiger-Identifikationsnummer
DE08ZZZ00000959931
Mandatsreferenz WIRD SEPARAT MITGETEILT

Ich ermächtige das John Sheppard Ensemble, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom John Sheppard Ensemble auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

_____
Vorname, Name (Kontoinhaber/-in)

IBAN: DE _ _ | _ _ _ _ | _ _ _ _ | _ _ _ _ | _ _ _ _ | _ _

_____
Straße

_____
PLZ, Ort

_____
Kreditinstitut (Name und BIC)

_____
Ort, Datum, Unterschrift

John Sheppard Ensemble
Annette Tolle
Freundeskreisbeauftragte

Hornbühlstr. 7
79117 Freiburg

Prädikat „Unbedingt anhören!“

Neue CD „Musique à Saint-Sulpice“

Unter dem Titel „Musique à Saint-Sulpice“ wird ein spannendes Programm mit Werken aus der Feder der Kirchenmusiker, die seit Bestehen der Cavaillé-Coll-Orgel an der Pariser Kathedrale Saint-Sulpice gewirkt haben, präsentiert. Enthalten sind Werke von Gabriel Fauré, Marcel Dupré, Charles-Marie Widor, Daniel Roth u. a.

Die Aufnahmen entstanden in der Woche nach Ostern 2019 in Saint-Sulpice unter der Leitung von Bernhard Schmidt, mitgewirkt haben insgesamt 56 Sängerinnen und Sänger des John Sheppard Ensembles und von Canta Nova Saar. Gewidmet ist die CD Daniel Roth, seit 1985 Titularorganist in Saint-Sulpice.

Wir danken an dieser Stelle nochmals herzlich allen Spenderinnen und Spendern, die dieses Projekt ermöglicht haben!

Die CD ist im Handel und an der Konzertkasse erhältlich.

sparkasse-freiburg.de

… Wolfgang!

Begabungen zur Entfaltung zu bringen, das ist die Kunst. Kunst und Kultur leben von starker Unterstützung und guter Förderung. Nur so können Menschen kulturelle und künstlerische Leidenschaft entwickeln und deren Ergebnisse genießen. Die Sparkasse hilft dabei, dass das gelingt.

Wenn's um Geld geht